

PURCHASE AGREEMENT GOODS

IKEA INDUSTRY Slovakia, s.r.o.

&

Lesy města Brna, a.s.

Agreement no. / Číslo zmluvy: IIMB/037/2017/update k
1.1.2022 Lesy města Brna, a.s.

Effective Date / Dátum účinnosti: [01.01.2022]

APPENDICES / PRÍLOHY

<u>Appendix 1</u>	IWAY Compliance Commitment
<u>Appendix 2</u>	Anti-Corruption Letter
<u>Appendix 3</u>	Wood assortments & Technical specification / Sortimenty drevnej hmoty & Technické podmienky
<u>Appendix 4</u>	Price & Volume
<u>Appendix 5</u>	Safety rules for drivers and vehicle crew / Bezpečnostné pravidlá pre vodičov a posádky vozidiel.
<u>Appendix 6</u>	Instruction for drivers, for ensuring safety and health protection, fire and environment protection / Pokyny pre vodiča na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia, ochrany pred požiarmi a životného prostredia.
<u>Appendix 7</u>	Layout IKEA Industry / Plán areálu IKEA Industry

PARTIES / ZMLUVNÉ STRANY

Seller / Predávajúci

Name of company /Názov spoločnosti

Lesy města Brna, a.s.

Legal form / Právna forma:

Akciová spoločnosť

Country of incorporation /

Česká republika, KS Brno, oddíl B, vložka 4713,

Krajina založenia:

dne 01.07.1994

Represented by / Zastúpený:

Ing. Jiří Neshyba, riaditeľ

Registration number / Registračné číslo IČO:

607 133 56

VAT number / Číslo DPH:

CZ60713356

Address / Adresa:

Křížkovského 247 ,664 34 Kuřim, ČR

Bank / Bankové spojenie:

████████████████████

Account number / Číslo účtu:

██

████████████████

Contact person (incl. contact details) / Kontaktná osoba (vrátane kontaktných údajov):

PAVEL GÁŠPÁR DIS. referent

████████████████████

Buyer / Kupujúci

Name of company /Názov spoločnosti

**IKEA Industry Slovakia s.r.o.,
odštepny závod Malacky Boards**

Legal form / Právna forma:

Spoločnosť s ručením obmedzeným

Country of incorporation /

Slovenská republika, OR OS Bratislava I, oddiel:

Krajina založenia:

Sro, vložka č. 63390/B

Represented by / Zastúpený:

Vladimír Matušek, generálny riaditeľ

Registration number / Registračné číslo IČO:

Lubomíra Chmelová, financial controller

VAT number / Číslo DPH:

31 354 572

Address / Adresa:

SK2020295728

Bank / Bankové spojenie:

Továrenská 2614/19, 901 01 Malacky

Account number / Číslo účtu:

████████████████████

Contact person (incl. contact details) / Kontaktná osoba (vrátane kontaktných údajov):

Daniel Dytrych, Business developer

████████████████████

Each a "party" and collectively "the parties" / Osobitne "zmluvná strana" a spoločne "zmluvné strany"

BACKGROUND

The Buyer is a part of IKEA Industry, which is engaged in the manufacture of furniture and other wood-based products.

The Seller is a supplier of wood assortments or biomass intended for production of particle board.

The Buyer wishes to purchase goods supplied by the Seller and the Seller is willing to sell such goods to the Buyer, on the terms of this Agreement.

1. SCOPE

During the term of this Agreement the Seller shall sell and the Buyer shall buy goods ordered by the Buyer (the "Goods") pursuant to the terms and conditions of this Agreement.

2. CODE OF CONDUCT

2.1 IWAY

Seller acknowledges that it has been provided with a copy of the "IWAY Standard, Minimum Requirements for Environment and Social & Working Conditions when Purchasing Products, Materials and Services" (edition 5.2) and if applicable the IWAY Standard Forestry Specific Section (edition 5.2).

Seller agrees to be bound by and at all times comply with the above mentioned IWAY Standard(s), as well as any future editions thereof which will be communicated to Seller, in accordance with the IWAY Compliance Commitment attached hereto as [Appendix 1](#)

ZÁKLADNÉ ÚDAJE

Kupujúci je súčasťou IKEA Industry, ktorá sa venuje výrobe nábytku a iných výrobkov z dreva.

Predávajúci je dodávateľ drevnej hmoty alebo biomasy určených na výrobu drevotrieskových dosiek.

Kupujúci si želá nakupovať tovar dodávaný Predávajúcim a Predávajúci je ochotný predávať takýto tovar Kupujúcemu podľa podmienok tejto Dohody.

1. ROZSAH

Počas obdobia platnosti tejto Dohody bude Predávajúci predávať a Kupujúci nakupovať tovar objednaný Kupujúcim („tovar“), a to podľa podmienok tejto Dohody.

2. KÓDEX SPRÁVANIA

2.2 IWAY

Predávajúci potvrdzuje, že mu bola poskytnutá kópia „IWAY štandard. Minimálne požiadavky na životné prostredie, sociálne a pracovné podmienky pri nákupe výrobkov, materiálov a služieb“ (vydanie 5.2) a ak aplikovateľné, IWAY štandard lesníctva špecifická časť (vydanie 5.2).

Predávajúci súhlasí, že bude viazaný hore uvedeným IWAY štandardom (štandardmi) a že ho bude vždy dodržiavať rovnako ako aj jeho ďalšie vydania, ktoré mu budú od komunikované, v súlade so Záväzkom zhody s IWAY, ktorý je prílohou tohto dokumentu ako [Príloha 1](#).

2.2 ANTI-CORRUPTION

Seller agrees to be bound by and at all times comply with the Anti-Corruption Letter, [Appendix 2](#).

2.2 PROTİKORUPCIA

Predávajúci súhlasí, že bude viazaný Listom o protikorupcii a že ho bude vždy dodržiavať, [Príloha 2](#).

3. GOODS AND QUALITY

3. TOVAR A KVALITA

3.1 THE GOODS

The Goods delivered by Seller under this Agreement shall comply with the requirements set out in [Appendix 3](#) (the "Specification").

3.1 TOVAR

Tovar dodaný Predávajúcim podľa tejto Dohody musí spĺňať požiadavky uvedené v [Prílohe 3](#) ("Špecifikácia").

Seller warrants that the Goods and related documentation shall comply with all applicable laws and regulations.

Predávajúci garantuje, že tovar a príslušná dokumentácia sa riadia všetkými platnými zákonmi a predpismi.

The Goods shall be securely packed to protect from damages during transport and handling and in accordance with Buyer's specific instructions (if any).

Tovar bude bezpečne zabalený, aby bol chránený pred poškodením počas prepravy a manipuláciou a aj v súlade so špecifickými pokynmi Kupujúceho (ak existujú).

3.2 QUALITY CONTROL AND GOOD MEASUREMENT

Supplied Goods shall be accepted in regard to quality and volume at Buyer's premises in Malacky.

3.2 KONTROLA KVALITY A MERANIE TOVARU

Dodávaný tovar bude akostne a objemovo preberaný na sklade kupujúceho, nachádzajúcom sa v Malackách.

The volume of supplied Goods shall be calculated from the weight of the dry mass of supplied Goods and in m³ using the weight of absolutely dry wood.

Objem dodaného tovaru sa vypočíta z hmotnosti suchej hmotnosti dodaného tovaru a v m³ za použitia hmotnosť absolútne suchého dreva.

Measurement results of individual wood supplies in units of the mass of absolutely dry wood BDT (Atrotona) made by Buyer shall be the basis for invoices issued by the Buyer on behalf of the Seller (self-invoicing).

Výsledky merania jednotlivých dodávok dreva v jednotkách hmotnosti absolútne suchého dreva BDT (Atrotona) zistené kupujúcim budú podkladom pre faktúry vystavené kupujúcim v mene predávajúceho (samofakturácia).

Wood density in calculation from the weight of absolutely dry wood in kg/m³:

spruce, fir 011: 445 pine 012, larch 013: 456, poplar 021: 452, alder 022: 485, lime 023: 442, birch, cherry 024: 555
beech 031: 630, hornbeam 032: 639, Ash 033: 617, maple 034: 587, oak 037: 650.

Hustota dreva pri prepočte z hmotnosti absolútne suchého dreva v kg/m³:

smrek, jedľa 011: 445, borovica 012, smrekovec 013: 456,
topoľ 021: 452, jelša 022: 485, lipa 023: 442, breza, čerešňa 024: 555
buk 031: 630, hrab 032: 639, jaseň 033: 617, javor 034: 587, dub 037: 650.

3.3 CLAIM PROCEDURE

The Seller shall be fully responsible for the quality of the Goods.

In case of defects or non-conformities, Buyer shall be entitled to return the Goods to the Seller. However, the parties may mutually agree an appropriate discount for the non-conforming Goods instead.

Claims due to non-conformities can be made by phone in order to prevent any additional costs such as demurrage. All settled claims shall be confirmed in writing, for example by e-mail.

In case the non-conforming Goods is returned to Seller, Buyer shall be entitled to compensation for all incurred costs. Example of costs are costs due to transport and working hours.

4. QUANTITY

4.1 FORECAST

The non-binding forecast for purchase of Goods during the term of this Agreement is set out in Appendix 4. The forecast reflects Buyer's best estimate based on all information known to Buyer at the time of concluding this Agreement. Seller confirms its capability to supply Goods in accordance with the forecast.

The Buyer shall each month provide Seller with a forecast for the coming three (3) months, split per month.

5. DELIVERY AND ORDERS

5.1 DELIVERY TERM

The delivery term for the Goods sold hereunder shall be FCA (Seller's place) or DAP (Buyer's place) according to INCOTERMS 2010.

3.3 REKLAMÁCIA

Predávajúci v plnom rozsahu zodpovedá za kvalitu tovaru.

V prípade chýb alebo nezhody, Kupujúci je oprávnený vrátiť tovar Predávajúcemu. Zmluvné strany sa však môžu vzájomne dohodnúť na primeranú zľavu za nevyhovujúci tovar.

Reklamácie z dôvodu nezhody môžu byť riešené telefonicky, aby sa zabránilo ďalším prípadným dodatočným nákladom ako napr. stojné. Všetky vystavené reklamácie musia byť písomne potvrdené, napríklad e-mailom.

V prípade, že nevyhovujúci tovar je vrátený Predávajúcemu, má Kupujúci nárok na náhradu všetkých vzniknutých nákladov. Príkladom nákladov sú náklady v dôsledku dopravy a pracovnej doby.

4. MNOŽSTVO

4.1 ODHAD

Nezáväzný odhad pre nákup tovaru počas doby trvania tejto Dohody je uvedená v Prílohe 4. Predpoveď odráža najlepší odhad Kupujúceho, ktorý sa zakladá na všetkých informáciách, ktorými Kupujúci disponuje v čase uzatvorenia tejto Dohody. Predávajúci potvrdzuje, že dokáže dodať tovar v súlade s predpoveďou.

Kupujúci každý mesiac poskytne Predávajúcemu predpoveď pre nasledujúce tri (3) mesiace, rozdelenú podľa mesiacov.

5. DODÁVKA A OBJEDNÁVKY

5.1 DODACIA LEHOTA

Dodacia lehota pre tovar predávaný podľa tejto dohody bude FCA (miesto Predávajúceho) alebo DAP (miesto Kupujúceho) podľa INCOTERMS 2010.

Seller agrees to adhere to the requirements regarding safety and instructions to drivers set out in Appendix 5-7.

In case of railway transport according to FCA, INCOTERMS 2010 the following conditions shall apply:

Seller shall use wagons recommended by the Buyer to transport wood mass: EaS, Eanos, Es, Sps, Snps, Res, Ros.

Seller undertakes to use wagons of type Res to the maximum extent. If Seller ordered Res wagons for the transportation of Goods but received any other type of wagon, Seller shall inform Buyer and forward a copy of the order of RES wagons

Buyer shall in good time prior to the load of the Goods notify Seller with the Agreement number, contracted transporter and the form of the freight bill which the Seller shall use.

The Seller shall be responsible for that data in the freight bill is correct.

Seller shall be liable for any penalties due to incomplete freight bills and shall reimburse Buyer in full of such penalties.

In the event that the Goods is sent from a point which is not listed in Appendix 4 and not prior agreed, Seller shall be invoiced for the increased costs due to transport in accordance with below:

Buyer may deduct the following rates from the price of the Goods due to increased costs:

■■■■ ■■■■■■
■■■■ ■■■■■■
■■■■ ■■■■■■

Seller shall to the furthest extent use group of wagons. The minimum amount should not be less than ■■■■■■.

If the Seller transport the Goods on trains with less than ■■■■■■, Buyer may reduce the cost of the Goods with ■■■■■■

Predávajúci sa zaväzuje dodržiavať požiadavky týkajúce sa bezpečnosti a pokyny pre vodičov uvedených v Prílohách 5-7.

V prípade železničnej prepravy podľa FCA INCOTERMS 2010 platia nasledujúce podmienky:

Predávajúci využije na železničnú prepravu odporúčané vozne kupujúcim na prepravu drevnej hmoty: EaS, Eanos, Es, Sps, Snps, Res, Ros.

Predávajúci sa zaväzuje využívať v maximálnej miere vozne typu Res. V prípade ak Predávajúci objednal na prepravu tovaru vozne Res, ale obdržal iný typ vozňov, musí Predávajúci informovať Kupujúceho a odovzdať kópiu objednávky vozňov Res.

Kupujúci oznámi v dostatočnom časovom predstihu pred nakládkou drevnej hmoty číslo dohody, zmluvného prepravcu a vzor nákladného listu, ktorý predávajúci použije.

Za správnosť údajov v nákladnom liste je zodpovedný predávajúci

V prípade chybne vypísaného nákladného listu budú Predávajúcemu prefakturované prípadné penále v plnej výške.

V prípade odoslania drevnej hmoty z miesta neuvedeného v Prílohe 4 (bez dohody) budú Predávajúcemu prefakturované zvýšené náklady na prepravu podľa nasledovného:

Kupujúci si uplatní nasledovné zrážky z ceny tovaru v dôsledku zvýšených nákladov:

■■■■ ■■■■■■
■■■■ ■■■■■■
■■■■ ■■■■■■

Predávajúci sa zaväzuje využívať v max. miere skupiny vozňov. Minimálne množstvo by nemalo byť menej ako ■■■■■■.

V prípade ak Predávajúci využije na železničnú prepravu menej ako ■■■■■■, Kupujúci si uplatní zrážku vo výške ■■■■■■ z ceny tovaru.

Seller undertakes to load min. [REDACTED] of Res wagons, [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

If the wagons (4 axel, excl. RES) are not loaded to its minimum as stated above, Buyer may deduct the following rates from the price of the Goods:

[REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED]

5.2 DOCUMENTS

Seller shall deliver to Buyer all documents related to the Goods as required by applicable laws or regulations, as follows from the Incoterm and/or as listed in the Specification.

The handover of documents shall take place latest upon delivery of the Goods unless otherwise agreed by the parties or stated in the Specification.

5.3 ORDER PROCESS

The delivery of Goods hereunder shall be subject to Buyer issuing purchase orders to Seller. Upon receipt of Buyer's purchase order, Seller shall within two (2) working days confirm its acceptance with it or - if Seller is unable to confirm the purchase order - reply with reasons and alternative suggestion.

Purchase orders and order confirmations/replies shall be exchanged by letter, fax, e-mail or other electronic data interchange system agreed between the parties.

5.4 DELAYS

If Seller has reason to believe that it will not be able to deliver Goods on time according to the confirmed purchase order, Seller shall immediately inform Buyer of the anticipated failure.

Predávajúci sa zaväzuje nakladať min. [REDACTED] v prípade vagónov Res, min. [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

V prípade vagónov (4-osé, mimo RES), ktoré nie sú ložené podľa pravidiel uvedených v predchádzajúcom bode sa uplatní nasledovná zrážka z ceny tovaru:

[REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED]

5.2 DOKUMENTY

Predávajúci doručí Kupujúcemu všetky dokumenty, ktoré sa týkajú tovaru, ako si to vyžadujú platné zákony alebo predpisy, ako to vyplýva z Incotermu a/alebo ako to uvádza Špecifikácia.

Odovzdanie dokumentov nastane najneskôr pri dodaní tovaru, pokiaľ sa ináč nedohodli zmluvné strany alebo neudáva Špecifikácia.

5.3 PROCES OBJEDNÁVANIA

Dodanie tovaru podľa tejto dohody podlieha vydaniu nákupných objednávok Kupujúcim Predávajúcemu. Po obdržaní nákupnej objednávky Kupujúceho Predávajúci do dvoch (2) pracovných dní potvrdí toto prebratie alebo - ak Predávajúci nemôže potvrdiť nákupnú objednávku - udá dôvody a alternatívny návrh.

Nákupné objednávky a potvrdenia/odpovede na objednávky sa vymenia formou listu, faxu, emailu alebo prostredníctvom iného elektronického systému výmeny dát dohodnutého medzi Zmluvnými stranami.

5.4 OMEŠKANIE

Ak má Predávajúci dôvod veriť, že nebude môcť doručiť tovar načas podľa potvrdenej nákupnej objednávky, Predávajúci okamžite informuje Kupujúceho o predpokladanom neplnení.

If there is a delay in the delivery of the Goods then, unless the delay is due to force majeure, Buyer may claim liquidated damages equal to 0.5% for every day of delay until delivery of the Goods. However, the liquidated damages for delay shall not exceed 10% of the price for the ordered Goods. Buyer shall at its discretion be entitled to completely or partly cancel the purchase order affected by the delay without compensation to Seller. The payment of liquidated damages does not preclude the claiming of damages exceeding such amount or other rights of Buyer.

Teda v prípade omeškania dodávky tovaru, pokiaľ omeškanie nespôsobila vyššia moc, môže Kupujúci vymáhať náhradu škody, ktorá sa rovná 0,5% za každý deň z omeškania až do dodania tovaru. Avšak vymáhanie náhrady škody za omeškanie nepresiahne 10% ceny objednaného tovaru. Kupujúci je podľa vlastného uváženia oprávnený úplne alebo čiastočne zrušiť nákupnú objednávku dotknutú omeškáním bez náhrady Predávajúcemu. Zaplatenie vzniknutej škody nebráni vymáhaniu náhrady škôd presahujúcich takýto rozsah alebo iným právam Kupujúceho.

6. PRICE AND PAYMENT

6. CENA A PLATBA

6.1 PRICE

The price of the Goods, or the calculation model for the price of the Goods, as the case may be, is set out in [Appendix 4](#).

The prices include the cost of packaging, labelling and all other costs and charges with the exception of VAT only.

6.1 CENA

Cena tovaru resp. výpočtový model pre cenu tovaru, podľa daného prípadu, je uvedený v [Prílohe 4](#).

Ceny obsahujú náklady na balenie, označenie a všetky ďalšie náklady a poplatky okrem DPH.

6.2 PAYMENT CONDITIONS

Payment for the Goods shall be made by issuance of invoices (tax documents) by Buyer on behalf of and on the account of the Seller according to the Act no.222 / 2004 Coll. on Value added tax, as amended § 75, paragraph 3 for goods delivery.

Buyer shall issue invoices for the supplied and accepted Goods based on the certificate of acceptance approved and signed by the Seller three (3) times per calendar month. Namely on the 10th, 20th and the last working day of a calendar month.

Buyer shall issue acceptance certificates and forward them to the Seller electronically within two (2) working days after each third of the calendar month.

Seller shall confirm the acceptance certificate or inform the Buyer of any possible faults or other

6.2 PLATOBNÉ PODMIENKY

Platba za tovar musí byť vykonaná vystavenými faktúrami (daňovými dokladmi) Kupujúcim v mene a na účet Predávajúceho podľa zákona no.222 / 2004 Zb. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov § 75, odsek 3 na dodanie tovaru.

Kupujúci je povinný vystaviť faktúry za dodaný a akceptovaný tovar na základe preberacieho protokolu schváleného a podpísaného Predajcom tri (3) krát za kalendárny mesiac. A to k 10., 20. a poslednému pracovnému dňu kalendárneho mesiaca.

Kupujúci je povinný vydať preberacie protokoly a odovzdať ich Predávajúcemu elektronickou poštou do dvoch (2) pracovných dní po každej dekáde kalendárneho mesiaca.

Predávajúci je povinný potvrdiť preberací protokol alebo Kupujúceho informovať o

views in the acceptance certificate within two (2) working days from the date of receipt. Any issues in regard to the acceptance certificate concerning volumes and quality assessment of Goods shall be settled as soon as possible.

Buyer shall issue the invoices to the Seller electronically and by mail. Seller shall make sure that the invoices issued electronically from the Buyer's e-mail with the domain "@ikea.com" is not blocked. Seller shall not send any invoices to the Buyer.

Each issued invoice shall have its unique serial number which is automatically created by the Buyer's system.

Buyer shall pay the sum listed as "TOTAL" in each invoice within thirty (30) days after the issuance of the invoice.

Buyer undertakes, formally and in terms of content, to issue invoices according to the Agreement and applicable legal regulations.

All payments shall be made by transfer to the bank account specified by Seller. Each party shall bear its own bank expenses.

If Buyer fails to pay in time, Seller shall be entitled to charge interest from the due date until payment is done at the rate of interest determined by the law on late payments in Seller's country.

prípadných chybách alebo iných nezhodách v preberacom protokole do dvoch (2) pracovných dní odo dňa doručenia. Všetky problémy vo vzťahu k preberaciemu protokolu týkajúce sa objemov a kvality tovaru musí byť vyriešené čo najskôr.

Kupujúci je povinný vystaviť faktúry Predávčovi elektronicky a poštou. Predávajúci je povinný zabezpečiť, aby elektronické faktúry vystavené z e-mailu kupujúceho s doménou "@ikea.com" nie sú blokované. Predávajúci nebude posilať žiadne faktúry kupujúcemu.

Každá vystavená faktúra musí mať svoje unikátne sériové číslo, ktoré je automaticky vytvorený systémom Kupujúceho.

Kupujúci je povinný zaplatiť sumu uvedenú ako "TOTAL" v každej faktúry do tridsiatich (30) dní od vystavenia faktúry.

Kupujúci sa zaväzuje, formálne aj obsahovo, vystavovať faktúry v súlade s dohodou a platnými právnymi predpismi.

Všetky platby sa musia vykonať prevodom na bankový účet špecifikovaný Predávajúcim. Každá zmluvná strana bude znášať vlastné bankové náklady.

Ak Kupujúci nezaplatí načas, Predávajúci je oprávnený účtovať úrok od dátumu splatnosti až do zaplattenia pri úrokovej miere stanovenej zákonom o oneskorených platbách v krajine Predávajúceho.

7. MISCELLANEOUS

7.1 TERM OF AGREEMENT

This Agreement shall be effective as of [01.01.2022] and shall continue until [31.12.2022]. Unless terminated at least three (3) months prior to the expiry date, the Agreement shall be automatically prolonged and continue indefinitely until terminated by either party giving no less than three (3) months prior notice.

7. RÔZNE

7.1 DOBA PLATNOSTI DOHODY

Táto Dohoda je účinná od [01.01.2022] a bude trvať do [31.12.2022]. Pokiaľ nedôjde k jej ukončeniu tri (3) mesiace pred dátumom vypršania platnosti, Dohoda sa automaticky predlžuje a ostáva v platnosti na neurčito až do jej ukončenia jednou zo zmluvných strán, a to aspoň troj- (3-) mesačnou výpoveďou.

Either party shall be entitled to immediately terminate this Agreement and cancel any outstanding orders (i) in the event the other party goes into liquidation, becomes bankrupt, or has a receiver or administrator appointed for it; or (ii) in case of a material breach of this Agreement (including e.g. repeated delays or repeated delivery of non-conforming goods) which has not been properly remedied within thirty (30) days after notice.

Buyer shall be entitled to immediately terminate this Agreement and cancel any outstanding purchase orders in case of breach by Seller of the IWAY Compliance Commitment or the Anti-corruption Letter.

7.2 INSURANCE

Seller undertakes to maintain general liability insurance, including e.g. product liability, during the entire term of this Agreement.

7.3 FORCE MAJEURE

“Force majeure” means war, emergency, accident, fire, earthquake, flood, storm, industrial strike or other impediment which the affected party proves was beyond its control and that it could not reasonably be expected to have taken the impediment into account at the time of the conclusion of this Agreement, or to have avoided or overcome it or its consequences.

A party affected by force majeure shall not be deemed to be in breach of this Agreement, or otherwise be liable to the other, by reason of any delay in performance, or the non-performance, of any of its obligations under this Agreement to the extent that the delay or non-performance is due to any force majeure of which it has notified the other party in accordance with the next paragraph.

If any force majeure occurs in relation to either party which affects or is likely to affect the performance of any of its obligations under this Agreement, it shall notify the other party within

Každá zo zmluvných strán je oprávnená okamžite ukončiť túto Dohodu a zrušiť nevybavené objednávky (i) v prípade, že sa druhá zmluvná strana dostane do likvidácie, zbankrotuje, alebo sa vymenuje konkurzný správca resp. vykonávateľ na takúto vec; alebo (ii) v prípade závažného porušenia tejto Dohody (vrátane napr. opakovaných meškaní alebo opakovanej dodávky nezhodného tovaru) bez vykonanej riadnej nápravy do tridsiatich (30) dní po upozornení.

Kupujúci je oprávnený okamžite ukončiť túto Dohodu a zrušiť nevybavené nákupné objednávky v prípade, ak Predávajúci poruší Závazok zhody s IWAY alebo List o protikorupcii.

7.2 POISTENIE

Predávajúci sa zaväzuje mať poistenie všeobecnej zodpovednosti, vrátane napr. zodpovednosti za výrobky, a to počas celej doby trvania tejto Dohody.

7.3 VYŠŠIA MOC

„Vyššia moc“ znamená vojnu, pohotovosť, nehodu, požiar, zemetrasenie, záplavy, búrky, priemyselný štrajk alebo inú prekážku, kedy dotknutá zmluvná strana preukáže, že to nemohla ovplyvniť a že sa logicky nedalo očakávať zohľadniť takúto prekážku v čase uzatvorenia tejto Dohody, ani sa jej vyhnúť resp. prekonať ju alebo jej následky.

Ak bola zmluvná strana dotknutá vyššou mocou, nebude sa to považovať za porušenie tejto Dohody, alebo nebude ináč viazaná voči druhej zmluvnej strane, ak dôjde k omeškaniu v plnení alebo neplneniu jej záväzkov podľa tejto Dohody, a to v takom rozsahu, kedy je omeškanie resp. neplnenie v dôsledku vyššej moci, o ktorej druhú zmluvnú stranu upovedomila v súlade s nasledujúcim odsekom.

Ak nastane vyššia moc vo vzťahu k jednej zmluvnej strane, ktorá ovplyvní alebo pravdepodobne ovplyvní plnenie jej záväzkov podľa tejto Dohody, musí upovedomiť druhú

a reasonable time as to the nature and extent of the circumstances in question and their effect on its ability to perform. The parties shall take all reasonable steps within their powers to continue performance of this Agreement following an event of force majeure.

If the performance by either party of any of its obligations under this Agreement is prevented or delayed, or can likely be expected to be prevented or delayed, by force majeure for a continuous period in excess of 30 days, the other party shall be entitled to terminate this Agreement and any connected orders by giving written notice to the party affected by the force majeure in which case this Agreement shall cease and shall not create any binding obligations between the parties.

7.4 CONFIDENTIALITY

Both parties understand and acknowledge that, by virtue of this Agreement, they may both receive or become aware of information belonging or relating to the other party, its business, business plans, affairs or activities, which information is confidential and proprietary to the other party and/or its suppliers and/or customers and in respect of which they are bound by a strict duty of confidence ("Confidential Information").

In consideration of such Confidential Information being disclosed or otherwise made available to either party for the purpose of the performance of this Agreement, both parties hereby undertake that they will not at any time, either before or after the termination of this Agreement, and either directly or indirectly, disclose, divulge or make unauthorized use of any Confidential Information, except to the extent to which such Confidential Information: (i) is publicly known at the time of disclosure or being made available to them; (ii) after such disclosure or being made available to them, becomes publicly known otherwise than through a breach of this provision; (iii) is required by law, regulation or order of a competent authority to be disclosed by one of the parties; or (iv) is disclosed to an affiliate of either party who is bound by a duty of confidentiality.

zmluvnú stranu v primeranom čase, pokiaľ ide o povahu a rozsah predmetných okolností a ich dopad na schopnosť plnenia. Zmluvné strany podniknú všetky primerané kroky v rámci ich možností, aby pokračovali v plnení tejto Dohody po výskyte udalosti vyššej moci.

Ak dôjde k bráneniu alebo omeškaniu plnenia záväzkov jednej zo zmluvných strán podľa tejto Dohody, alebo sa dá pravdepodobne očakávať bránenie alebo omeškanie z dôvodu vyššej moci na neprerušené obdobie dlhšie ako 30 dní, druhá zmluvná strana má právo ukončiť túto Dohodu a s ňou súvisiace objednávky, a to písomnou výpoveďou zmluvnej strane postihnutej vyššou mocou a v takom prípade sa táto Dohoda ukončí a nevzniknú žiadne záväzné povinnosti medzi zmluvnými stranami.

7.4 DÔVERNOSŤ

Obe zmluvné strany chápu a potvrdzujú, podľa tejto Dohody, že môžu obdržať alebo dozvedieť sa informácie, ktoré patria alebo súvisia s druhou zmluvnou stranou, jej podnikaním, obchodnými plánmi, záležitosťami alebo činnosťami, ktoré sú dôverné a vlastníctvom druhej strany a/alebo jej dodávateľov a/alebo zákazníkov a v súvislosti s ktorými sú prísne viazané zachovaním dôvernosti („Dôverné informácie“).

Ak sa takého Dôverné informácie zverejnia, alebo ináč sprístupnia jednej zo zmluvných strán za účelom plnenia tejto Dohody, obe zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že nikdy, či už pred alebo po ukončení tejto Dohody, priamo alebo nepriamo, nezverejnia, neprezradia ani neoprávnene nepoužijú žiadne dôverné informácie okrem takého rozsahu, do akého dôverné informácie: (i) sú verejne známe v čase prezradenia alebo sprístupnenia pre nich; (ii) po ich prezradení alebo sprístupnení pre nich sa stanú verejne známe iným spôsobom, ako porušením tohto ustanovenia; (iii) sú vyžadované zákonom, predpisom alebo nariadením príslušného orgánu byť zverejnené jednou zo zmluvných strán; alebo (iv) sa prezradia pridruženej spoločnosti jednej zo zmluvných strán, ktorá je viazaná záväzkom dôvernosti.

Upon the request from the other party, each party shall return to the other or destroy all documents or records in any medium or format containing any Confidential Information that are in its possession or control and will not retain any copies of them.

The provision of this article will continue without limit of time, notwithstanding the termination of this Agreement for any reason.

7.5 NO USE OF IKEA NAME

The Seller may not via press releases, customer compilations, including but not limited to reference on the website of the Seller, present Buyer as a client or customer of the Seller unless prior written approval has been obtained from Buyer. Notwithstanding any such written approval, reference should always be in a non-excessive manner and gives no right to use the IKEA logotype.

7.6 NOTICES

Any notice under this Agreement shall be in writing (which may include e-mail) and may be served by leaving it or sending it to the address of the other party as specified in the section of this Agreement called "PARTIES", in a manner that ensures receipt of the notice can be proved.

7.7 ENTIRE AGREEMENT

This Agreement including its appendices constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes any previous agreement or understanding relating to its subject matter. Neither party has entered into this Agreement in reliance upon any warranty, representation or undertaking of the other party that is not expressly set out or referred to in this Agreement.

Každá zo zmluvných strán na požiadanie druhej zmluvnej strany vráti druhej zmluvnej strane alebo zničí všetky dokumenty alebo záznamy na akomkoľvek nosiči alebo vo formáte, ktorý obsahuje dôverné informácie, ktorými disponuje, alebo ktoré reguluje a neponechá si z nich žiadne kópie.

Ustanovenie tohto článku platí neobmedzene, bez ohľadu na ukončenie tejto Dohody z akéhokoľvek dôvodu.

7.5 ZÁKAZ POUŽÍVANIA MENA IKEA

Predávajúci nesmie prostredníctvom tlačových správ, zákazníckych súborov, okrem iného, odkazom na webovú stránku Predávajúceho, prezentovať Kupujúceho ako klienta alebo zákazníka Predávajúceho bez predošlého písomného schválenia od Kupujúceho. Napriek takémuto písomnému schváleniu by odkaz nemal byť nikdy neprimeraný a nedáva oprávnenie používať logotyp IKEA.

7.6 VÝPOVEDE

Výpoveď podľa tejto Dohody musí byť v písomnej forme (aj formou emailu) a má sa odovzdať jej ponechaním alebo zaslaním na adresu druhej zmluvnej strany, ako je to udané v časti tejto dohody pod názvom „ZMLUVNÉ STRANY“, a to takým spôsobom, aby bolo možné dokázať obdržanie výpovede.

7.7 CELÁ DOHODA

Táto Dohoda vrátane jej príloh predstavuje úplnú Dohodu medzi Zmluvnými stranami a nahrádza predchádzajúcu dohodu alebo chápanie vo vzťahu k jej predmetu. Žiadna zo zmluvných strán nevstupuje do tejto Dohody spoliehaním sa na záruku, uistenie alebo zaviazanie sa druhej zmluvnej strany, ktoré nie je vyslovene popísané alebo uvedené v tejto Dohode.

7.8 AMENDMENTS

Any amendments to this Agreement including its appendices must be made in writing and signed by the authorized representatives of both Parties.

7.9 NO WAIVER

A failure or delay by either party to exercise any right or remedy under this Agreement shall not be construed or operate as a waiver of that right or remedy nor shall any single or partial exercise of any right or remedy preclude the further exercise of that right or remedy. A waiver by either party of any breach of or default under this Agreement shall not be considered a waiver of a preceding or subsequent breach or default. A purported waiver or release under this Agreement is not effective unless it is a specific authorised written waiver or release.

7.10 ASSIGNMENT

Buyer shall have the right to assign this Agreement to an affiliated company, which will replace it as buyer as part of an internal reorganisation.

7.11 LANGUAGE

This Agreement has been concluded in English. It may be translated into any other language for practical purposes, but the English version shall prevail in the event of any doubt.

7.12 GUIDING PRINCIPLES AND APPLICABLE LAW

Questions relating to this Agreement that are not settled by the provisions contained in the Agreement itself shall, irrespective of the parties' place of business, be governed by the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna Sales Convention of 1980, "CISG").

7.8 DODATKY

Dodatky k tejto Dohode vrátane jej príloh musia byť v písomnej forme a podpísané oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.

7.9 ŽIADNE VZDANIE SA PRÁVA

Neuplatnenie alebo neskoré uplatnenie práva alebo nápravy niektorej zmluvnej strany podľa tejto Dohody sa nemá vykladať tak alebo brať ako vzdanie sa takéhoto práva alebo nápravy, ani jednotlivé alebo čiastočné uplatnenie práva alebo nápravy nezabráni ďalšiemu uplatneniu takéhoto práva alebo nápravy. Vzdanie sa práva jednej zo zmluvných strán pri porušení alebo nedodržaní podľa tejto Dohody sa nebude považovať za vzdanie sa práva pri predchádzajúcom alebo nasledujúcom porušení alebo nedodržaní. Domnelé vzdanie sa práva alebo odpustenie podľa tejto Dohody nie je účinné, pokiaľ to nie je špecifické oprávnené písomné vzdanie sa práva alebo odpustenie.

7.10 PRIDELENIE

Kupujúci je oprávnený postúpiť túto Dohodu do svojej pridruženej spoločnosti, ktorá nahradí Kupujúceho ako súčasť internej reorganizácie.

7.11 JAZYK

Táto Dohoda je uzatvorená v anglickom jazyku. Kvôli operatívnosti sa môže preložiť do iného jazyka, ale anglická verzia prevláda v prípade akejkoľvek pochybnosti.

7.12 HLAVNÉ ZÁSADY A PLATNÝ ZÁKON

Otázky týkajúce sa tejto Dohody, ktoré ustanovenia tejto samotnej Dohody neriešia, bez ohľadu na miesto podnikania Zmluvných strán, sa budú riadiť Dohovorom OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru (Viedenský dohovor z roku 1980 „CISG“).

Questions not covered by the CISG shall be governed by the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts (the "UNIDROIT Principles"), and to the extent that such questions are not covered by the by the UNIDROIT Principles, by reference to the applicable national law of the country where Buyer has his place of business.

7.13 DISPUTE RESOLUTION

Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules as at present in force

This Agreement has been signed in two (2) originals, of which the Parties have received one (1) each.

Otázky, ktoré nie sú pokryté v CISG, sa budú riadiť Zásadami medzinárodných obchodných zmlúv UNIDROIT („Zásady UNIDROIT“) a v rozsahu, v akom tieto otázky nebudú pokryté Zásadami UNIDROIT, budú odkázané na platný národný zákon krajiny, v ktorej Kupujúci podniká.

7.13 VYRIEŠENIE SPOROV

Akýkoľvek spor, polemika alebo nárok vyplývajúce z alebo týkajúce sa tejto zmluvy alebo porušenie, ukončenie alebo neplatnosť z toho vyplývajúce, budú vysporiadané v rozhodcovskom konaní v súlade so súčasnosti platnými rozhodcovskými pravidlami UNCITRAL.

Táto Dohoda sa podpisuje v dvoch (2) origináloch, z ktorých každá zo Zmluvných strán obdrží jeden (1).

PLACE / MIESTO: Malacky

DATE / DÁTUM: 02.12.2021

IKEA Industry Slovakia s.r.o., odštepny závod Malacky Boards

NAME: Ing. Vladimír Matušek

TITLE: managing director

NAME: Ľubomíra Chmelová

TITLE: financial controller

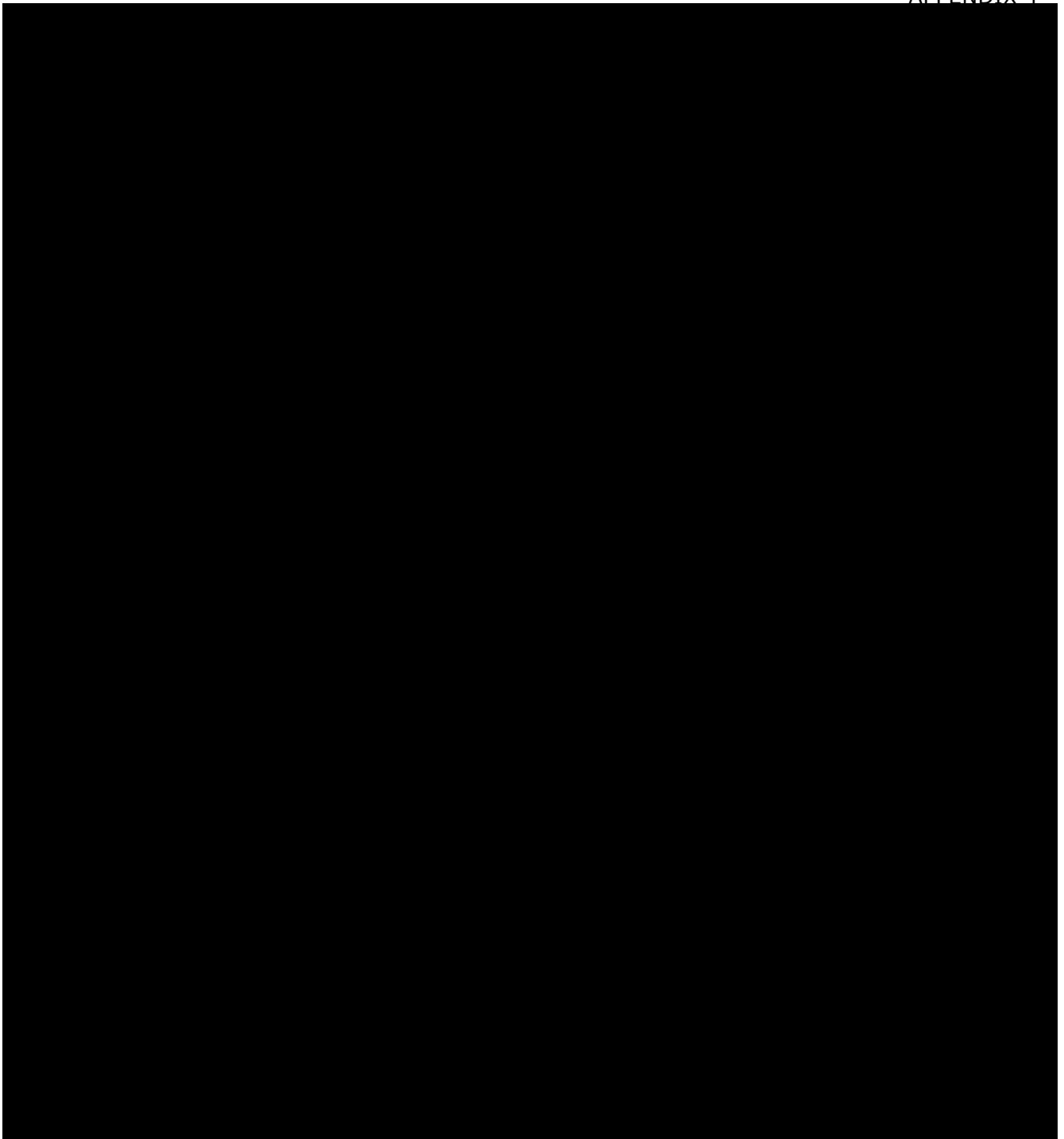
PLACE / MIESTO:

DATE / DÁTUM:

Ing. Jiří Neshyba

NAME: Ing. Jiří Neshyba

TITLE: director / riaditeľ



Price is valid in period 01.01.2022-31.03.2022. / Cena je platná od 01.01.2022 do 31.03.2022.